

GUÍAS DE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES EN  
LENGUAS DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS DE MÉXICO

**ST'UNOBIL SWENTA  
KANANTEYEL SBIL SOK  
SK'OPLAL TE BATS'IL ANTS  
WINIKETIK MACH'A XK'OPOJIK  
TA BATS'IL K'OP TA SLUMAL  
MÉXICO**

**BATS'IL K'OP**  
LENGUA TSELTAL

**inai** 



# SBIILIK TE J'A'TEL PATANETIK

Blanca Lilia Ibarra Cadena  
Muk'ul Patan te ja' Swentaino

Francisco Javier Acuña Llamas  
Patan te swentaino

Adrián Alcalá Méndez  
Patan te swentaino

Norma Julieta Del Río Venegas  
Patan te swentaino

Oscar Mauricio Guerra Ford  
Patan te swentaino

Rosendoevgueni Monterrey Chepov  
Patan te swentaino

Josefina Román Vergara  
Patan te swentaino



**Nail A'tel Banti Stak' Jok'oyel, Na'el K'op  
Ayejetik sok Banti yich' Kanantayel  
te Biiletik sok te Sk'oplal te Ants  
Winiketike**

Avenida Insurgentes Sur 3211, Colonia  
Insurgentes Cuicuilco, Alcaldía Coyoacán,  
Código Postal 04530, Ciudad de México.

Primera edición:  
marzo 2022.

**5 SJAJCHIBAL A'YEJ**

SBABIAL XAJT'AL

**7 ¿BINTI SK'OPLAL TE JBIILTİK SOK TE MACH'AOTİK?**

- 7** 1.1 Jbiiltik sok te mach'aotik
- 7** 1.2 Jbiiltik sok jk'oplaltik te K'unike

SCHEBAL XAJT'AL

**8 ¿BINTI SK'OPLAL TE SKANANTEYEL BIILIL SOK K'OPLALIL TA MÉXICO?**

YOXEBAL XAJT'AL

**9 K'OPETİK TA STOJOL TE BIN UT'IL SK'AN YICH' TUNEL TE BIILETİK SOK K'OPLALIL**

- 9** 3.1 Mach'a sbiil
- 9** 3.2 Mach'a Swentaino
- 9** 3.3 Mach'a swentaino spasel
- 10** 3.4 Bin Ut'il ya yich' Tunesel
- 10** 3.5 Yak'el na'el sok yantik
- 10** 3.6 Bin ut'il yich' tunesel

SCHANEBAL XAJT'AL

**11 ¿BINTI MANTALILETİK YA YALİK TE SK'ANME KANANTEYEL TE JBIILTİK SOK JK'OPLALTİK?**

SJO'EBAL XAJT'AL

**12 YA'TELİK TE MACH'A SWENTAINOK SPASEL SOK ICH'EL TA MUK' YU'UNİK TE MACH'A JA' SBIILİK**

- 12** Mantaliletik
- 13** Ya'telik

SWAKEBAL XAJT'AL

**14 ¿BIN SWENTAIL TE ALEL SK'OPLAL?**

- 14** 6.1 Sk'oplal
- 14** 6.2 Ajtal ten te bit'il yalik sk'opal
  - 14** a) Spisil
  - 14** b) Maba spisil
  - 14** c) Kom

#### SJUKEBAL XAJT'AL

**15** **TE ICH'EL TA MUK' ARCO**

**15** 7.1 Te Toj Awilal

**16** 7.2 Ich'el ta muk' ta stojol te stak' ana'bey  
stojol tame nak'anbil abiil

**16** 7.3 Ich'el ta muk' ta stojol te slekubtesik  
te bintik snak'anojik ta ak'oplal

**16** 7.4 Ich'el ta muk' ta stojol te stak' ak'an  
te aka stubik abiil

**16** 7.5 Ich'el ta muk' ta stojol te stak' ak'an  
te ma yich' tundesel abiil

#### XWAXAKEBAL XAJT'AL

**17** ¿BINTI YA APAS TAME MABA XCH'UNIK  
TE AY AWU'UN ICH'EL TA MUK' ARCO  
MAK MABA JUN AWO'TAN YU'UN TE BIT'IL  
LA SCHAJPANIK?

#### SBALUNEBAL XAJT'AL

**19** ¿BINTI STAK' PASEL TAME TE MACH'A  
SWENTAINO TE BIILETIK MABA LEK YA  
STUNTES?

**19** 9.1 Ak'el Chajpanel

**20** 9.2 Yilel junal yu'un chajpanel

#### SLAJUNEBAL XAJT'AL

**21** YA'TEL TE NAIL A'TEL BANTI STAK' JOK'OYEL,  
NA'EL K'OP AYEJETIK SOK BANTI YICH'  
KANANTAYEL TE BIILETIK SOK TE SK'OPLAL  
TE ANTS WINIKETIKE SOK TE NAILETIK A'TEL  
YU'UN CHAJPANEL K'OP TA JUJUN LUMAL

## SJAJCHIBAL A'YEJ



Ta jlumaltik México ajtal ten te talel kuxlejalil ta jujun lumal, na'bil te k'alalto namey yakalik ta kuxinel ta spamal jlumaltik, mato ba julemik a te kaxlanetik k'alal yakalikix ta kuxinel a, na'bil ek te ayto stalel kuxlejalik meel ay schajpanojik nail a'tel yu'unik banti yich' chajpanel k'op, a'tel, política mak yantik xan. Te nail a'tel Instituto Nacional de Geografía y Estadística<sup>1</sup> yaloj, te ta México ayla 7 millones 364 mil 645 ants winiketik te k'axemix ta oxeb ja'wil yawilalik te ya xk'opojik ta bats'il k'op, te jlumaltike lumal banti bayel bats'il k'opetik ya yich' k'opanel, meel ay ajtabil waxakeb schanwinik bats'il k'opetik.

Ta swenta te binti albil, ta stojol te sbabial, swakebal mak ta swaklajunebal artículo ta Muk'ul Smantal Jlumaltik México (te ta patilal yich' nak'anel bit'il Mantalnax), **te Nail A'tel Banti Stak' Jok'oyel, Na'el K'op Ayejetik sok Banti yich' Kanantayel te Biiletik sok te Sk'oplal te Ants Winiketike (te ta patilal ya yich' nak'anel bit'il INAI**

**mak Nail A'tel), ka'lalto xju yu'un ja' ya'tel spasel, te yakuk sna'beyik swentail te kanantayel biil sok sk'oplalik te bats'il ants winiketik mach'a xkuxinik ta me'ba lumaletik, banti pajalukla yich' ich'el ta muk' te yochelik ta stojol te bin ut'il yich' tundesel te sbiilik sok sk'oplaik.**

Jich yu'un, ya kak'tik ta atojolik te st'unobil ta bats'il k'opetik te ya yich' k'opanel ta Méxicoe, stojobtesibal, yu'un te ich'el ta muk' te nak'anbil ta mantaliletik te sk'anme ch'unel, jichnix ta, stojol te bin sk'anme xch'unik, spasik sok yich'ik ta muk' te mach'a ja' swentainoik te a'tel meel jich albil ta Muk'ul Mantal yu'un Kanantayel Sbiil sok Sk'oplalik te ants winiketik banti ja' Skanantay te Mach'a Stsobojo ta junal te Biiletike (te ta patilal ya yich' nak'anel bit'il Muk'ul Mantal mak LGPDPPSO), jichnix bit'il ta Komon Mantal ta Swenta Kanantayel Biil sok K'oplal ta stojol te Yajwalel Lumal k'alal yich'oj yan Ants Winik (te ta patilal ya yich' nak'anel bit'il Komon Mantal mak LFPDPPP).

<sup>1</sup> <http://www.cuentame.inegi.org.mx/poblacion/lindigena.aspx?tema=P>

Bayel sk'oplal alel te, ta junal ini tojobtesibal ta stojol te ants winiketik mach'a nak'ambil sbiilik ta junal mak na'bil sk'oplalik, jich yu'un, j'anax ya yal te bin ut'il ya stak' jchajpantik; te junale, ja' jun tojobtesibal koltael, melel te st'unel sk'oplal lok' tal ta swenta te mantaliletik banti albil te sk'anme yich' kananteyel te biiletike sok sk'oplalik te yajwalel lumaletike.

## SBABIAL XAJT'AL

### ¿BINTI SK'OPLAL TE JBIILTİK SOK TE MACH'AOTİK?



#### 1.1 Jbiiltik sok te mach'aotik

Te **biile sok te k'oplale** ja' spsil te binti yak' ta na'el te mach'a te jtul ants mak' winik mak ya yak' ilel sk'oplalik. Jtul ants winik ya stak' na'el mach'a a k'alal nak'ambil sbiil mak na'bil sk'oplal skuxinel ta jun awilal.

Jich bit'il, te ak'oplal ya stak' na'el sok te abiile, banti ay ana, te yajtajul ach'ajan tak'in, slok'ombail asit, sok yantik xan a.

#### 1.2 Jbiiltik sok jk'oplaltik te K'unike

Te **jk'oplaltik te k'unike** ja' te spsil te skuxinel, te mach'a sbiile, banti k'alal chopol ya yich' tundesel ya spas te ayuk p'ajel te ya yak'bey swokol te mach'a jich spasbeyik. Jich bit'il: te atalel kuxlejal, tame tsakojat mak ya stsakat chamel ta patil, te bin yilel te ach'ich'el, te banti ach'unoj kajwaltik, binti ya anop ta stojol te kuxinel sok te políticae sok ta stojol te mach'a ya amulan.

## SCHEBAL XAJT'AL

### ¿BINTI SK'OPLAL TE SKANANTEYEL BIILIL SOK K'OPLALIL TA MÉXICO?



Te kanantayel biil sok k'oplalil ta México jun ich'el ta muk' te ya spas te jo'otik kiltik te bin ya kak'tik ta na'el sok yantik ants winiketik (te albil te ja' te yane), na'el stojol te mach'a sna'oj ak'oplal, bistuk yu'un yich'oj, yalel te maba k'anbil ku'untik te ich'bile sok te maba ak'anik te yakuk stutesik te abiil mak ak'oplal.



## YOXEBAL XAJT'AL

### K'OPETIK TA STOJOL TE BIN UT'IL SK'AN YICH' TUNEL TE BIILETIK SOK K'OPLALIL



#### 3.1 Mach'a sbiil

Te mach'a sbiil ja' te mach'a nak'anbil sk'oplal. Jich bit'il, ta sjunal poxteyel ta jun nail poxil, te mach'a swentaino te k'oplal ja'at melel ja'at te mach'a yakal ta yich'el poxteyel maba ja' te nail poxile, maba ja' te jpoxtewaneletik mak te j'a'teletik yu'un nail poxil.

#### 3.2 Mach'a Swentaino

Te mach'atik swentaino ja'ik te mach'a ya yilik bin ut'il stutesik te abiile sok ak'oplal mak ajun te ja'atnix la awak'e. Jich bit'il albil ta Muk'ul Mantalil sok ta Komon Mantalil, te mach'atik swentainoik ajtal chajp, jich bin ut'il ya yich' cholel ta koel.

*Te Muk'ul Mantalil ay ta swentaik spisil te nail a'teletik yu'un ajwalil*, ja' ya yal, te subjil te mach'a swentainoik ja'ik spisilik te: Ajwalil ta Spamal Jlumaltik; snail poxiletik, te Ajwalil ta Jujun Lumal; te Nail Nopjunetike, te Nail A'teletike; sok yantik xan nail a'tel banti ya schajpanik sk'oplal

te bin ut'il ya yich' tutesel sbiil mak sjunalik te ants winiketike.

*Yan stukul, te Komon Mantalil ay ta swentaik spisilik te ajtal chajp a'teletik*, ja' ya yal, te ja' subjilik ta sch'unel Mantalil te mach'a swentainoik ants winiketik mak te mach'a komon x'a'tejik mach'a ja'ik ya schajpanik te bin ut'il stutesik sbiil mak sk'oplalik te ants winiketike, jich bit'il, te jkoltawan ta schajpanel k'opetik; jpoxtewaneletik; te mach'a sna' ajtal tak'in; snail p'olmaletik; snail tak'in; kanan nailitik; majan nail banti stak' xwayotik; jchon beomajetik; jchon beomaj ta xulem tak'in, son yantik xan a.

#### 3.3 Mach'a swentaino spasel

Ja' te ants winik mak te jtsob j'a'teletik, te tsakbilib sok te ajwalil mak stukul swentaino sbaik, te ma nitil tsakal sok te mach'a swentaino, te ta stukul mak ta komok sok yantik, ya stutesik sbiil sok sk'oplal ants winiketik sok ta stojol te mach'a swenta spasel. Te ants winik ini

maba ja' yal te bin ut'il ya yich' tutesel te biil sok te k'oplaliletik, ja' ya sch'un smantal te mach'a mach'a swentaino spasel; yan ants winik te ay ta swenta ek.

Ja' jun j'a'tel te ya xch'un mak yich' ta muk' te smantal te mach'a swentaino k'alal ya spas a'tel sok sbiil mak sk'oplal ants winiketik jich ya xk'ax k'alal, jich bit'il, te mach'a swentaino ya sle j'a'teletik te yalojik te ya sna'ik spasel a'tel, jich bit'il stsobel sbiil sok sjunal te mach'a swentaino; spasel sok yak'el junal banti ayuk slok'omba sital; smeltsanel te sjunal banti nak'ambil ja'yeb yich'ik tojel te j'a'teletik; a'tel ta sjak'el tame ay mach'a xk'opoj ta ch'ajan tak'ine, sok yantik xan.

Ja'nax te, tame te mach'a swentaino la sk'an yil stukel te bin ut'il ya stutes te biiletik sok te sjunal ants winiketik ta swentaik mak yantik banti maba jich chajpanbil k'alal la yich'ik ak'el te a'tel, jich ya skat'bun sba ek ta mach'a swentaino, te sk'anme xch'un te binti albil soknix te ayme tojel mulil ta swenta, jich bit'il nak'ambil ta Muk'ul Mantal sok ta Komon Mantal.

### **3.4 Bin Ut'il ya yich' Tutesel**

Ja' ya yal sk'oplal te bin ut'il ya yich' wejtesel, tutesel mak tsobel te biiletik sok te junaletik. Te stutesel biiletik sok te sk'oplalil ay ta swenta spasil te bin ut'il stak' ak'el, tutesel, k'asesel, k'op a'yej mak tame stak' yich' ak'el na'el te sk'oplal te ants winiketik.

### **3.5 Yak'el na'el sok yantik**

Ja' spasil te yak'el na'el te sbiil sok sk'oplalik te ants winiketik ta yutil jlumaltik sok ta

yantik lumal, te yan te mach'a spas maba ja' te mach'a ja' sbiil mak sjunal, maba ja' te mach'a swentaino mak maba ja' te mach'a swentaino te yak'el na'el.

### **3.6 Bin ut'il yich' tutesel**

Ja' spasil sk'oplal te bin ut'il yich' tutesel te sbiil sok sk'oplal te ants winiketik banti ja'nax ya swentainik te mach'a swentaino spasel sok te mach'a ja' ya'tel yak'el na'el, ta yutil jlumaltik sok ta yantik lumal.

## SCHANEBAL XAJT'AL

### ¿BINTI MANTALILETIK YA YALIK TE SK'ANME KANANTEYEL TE JBIILTIK SOK JK'OPLALTIK?



Ta sbabi, ya stak' kaltik te ya xtun te Muk'ul Mantalil, melez le nak'anbila te mantaliletik ta spamal jlumaltik; spasel te ayukla nailetik a'tel yu'un chajpanel k'op, te ya'telik sok ta bantito stak' spasik, jichnix ek, te ich'el ta muk' ta stojol te ants winiketik soknix bin ut'il ya stak' ak'el chajpanel.

Jich te, bit'il la kaltikix, te Muk'ul Mantal ay ta swenta te spisil nail a'tel yu'un ajwalil,

yan stukel te Komon Mantal ay ta swenta spisil te na'il a'tel mak te p'olmaletik te swentaino sbaik stukelik.

Ta koel, ya yich' ak'el ilel le ta skajalkaj yilobil bantiyich' ak'el na'el sbiil te mantalil sok mach'a ja' ay ta swenta skananteyel te sbiil sok sk'oplal te yajwalel lumaletike, sok mach'a swentaino ta jujun awilal mak na'il a'tel:

AWILAL	MACH'A SWENTAINO
<p><b>SNAIL AT'EL YU'UN AJWALIL</b>                      Muk'il Mantal yu'un Kananyatel Biil sok Sk'oplal te ants winiketik ta Stojol te Sujbilik.</p>	<p>Mach'a sujbilik ta spasel ta spamal jlumaltik sok ta jujun lumal, spisil te j'a'tel patanetik, snail a'tel, snail chajpanel k'opetik, kawilto, ajwaliletik, snail koltayeletik, partiro políticoetik, sok spisilik mach'a ya stundesik sbiil mak sk'oplal te yajwalel lumaletike.</p>
<p><b>SNAIL A'TEL SOK P'OLMALETIK TE SWENTANOIK SBA STUKEL</b>                      Komon Mantal yu'un Kanantayel Sbiil sok Sk'oplal te yajwalel lumal K'alal Yich'oj yan Ants Winik.</p>	<p>Ants winiketik, nail a'tel mak p'olmaletik te swentaino sbaik stukelik mach'a ya stundesik sbiil mak sk'oplal te yajwalel lumaletike.</p>

## SJO'EBAL XAJT'AL

# YA'TELIK TE MACH'A SWENTAINOK SPASEL SOK ICH'EL TA MUK' YU'UNIK TE MACH'A JA' SBIILIK



Te mantaliletik ta stojol te kanantayel biil (Muk'ul Mantal sok Komon Mantal), ya yalik te ajtal ten ich'el ta muk' te sk'anme xch'unik te mach'a swentainoik te a'tel ta stojol te tsobel biil banti sk'anme te yakuk yich'ik ta muk' te yochelik ta stojol te sk'anme kanantaybil sbiilik te yajwalel lumaletike.

Te sujbil a'tel ja' sch'unel te mantaliletik sok te a'tel ta stojol te ich'ilukla ta muk' te sk'anme kananteybiluk te sbiilik te anst winiketik jichnix te sk'anme lekuk tundesbil k'alal ya yich' nak'anel biiletik, k'ejel, tundesel mak k'asesel mak k'alal la yich' tundesel ta jun ya'tel te mach'a la swentainik.

### **Mantaliletik**

**Sch'unel mantaili:** Tundesel te biiletik sok te junaletik jich bit'il albil ta Mantal.

**Sk'opal:** Te sk'oplal yu'un te ya yich' tundesel sk'anme lek chajpanbil.

**Smelelal:** Sk'anme te maba sok lo'lajel ya yich' k'anel biiletik sok sjunalik te ants winiketike.

**Jichula k'anbil:** Sk'anel te yakukla yal te jich yo'tan te yakuk yich' nak'anel sbiil te ants winike, jich sk'anme te mba sujbilik ta spasel tame ma sk'anike, sok sk'anme yich' alel te smelelal swentaile.

**Lekukla:** Lekuk nak'anbil sbiil sok sk'oplal te ants winiketike, ts'akalukla sok ilbilukla te jich ta smelelal.

**Ja'nax tundesel te bin ya xtune:** Tundesel ja'nax te binti biil sok sk'oplal xtune.

**Ak'el na'el:** Alel sk'oplal te binti ya yich' pasel sok sbiilik te mach'a yakal ta nak'anel sbiil, jich ek te bin ut'il ya yich' tundesel.

**Swentail:** Sch'unel mantaliletik sok yich'el ta muk' te sk'anme yich' kanantayel sok spasel te binti albil ta Mantaili.

## Ya'telik

Te sk'oplal te kanantayel te biiletik ay ta swenta cheb: te yakukla yich' **alel sk'oplal** sok te yakukla yich' **kanantayel** sk'oplalik, pjich yu'un ya yich' cholel swentail ta jujun:

**Ma stak' pukel te k'op:** Skanantayel te yakuk yich' alel sk'oplal te bistuk ya yich' tunteasel te biile.

**Kanantayel:** Yak'el sok spasel te ayuk mantalil ta stojol te kanantaybil yu'un te biiletik te mach'a swentainoe.

## SWAKEBAL XAJT'AL

### ¿BIN SWENTAIL TE ALEL SK'OPLAL?



#### 6.1 Sk'oplal

Te alel sk'oplal ja' te junal banti te mach'a swentaino te a'tel **lek ya yak' ta na'el** te binti nak'anbil li ini:

- Mach'a ya stundes te abiil sok te ajunale
- Binti ya sk'anbatik
- Bin swentail te ya yich' tuntesele
- Tame ya stak' sk'asesik abiil sok mach'a ya yak'beyik
- Bin ut'il ya stak' apas te yich'atik ta muk'

Yan stukel, te Komon Mantal yanix, slekubtes te alel sk'oplal ta oxeb at'ejibal sok te schebal te la jkaltike, sok te kom alel sk'oplal.

#### 6.2 Ajtal ten te bit'il yalik sk'opal

- a) **Spisil**
- b) **Maba spisil**
- c) **Kom**

Te Muk'ul Mantal ya slekubtes te alel sk'oplal ta cheb a'tejibal: spisil y maba spisil.

## SJUKEBAL XAJT'AL

### TE ICH'EL TA MUK' ARCO



#### 7.1 Te Toj Awilal

Te ich'el ta muk' yu'un kanantayel sk'oplal te biile ja' jun ich'el ta muk' ta tulutul, jich te ja'nax te mach'a ja' sbiil mak, tame ja', jkanan yu'un, ya stak' sk'an te yakuk stak' sna'ik stojol tame ay nak'anbil sbiil ta awilaletik, mak sk'anik te yakuk yich' nak'anel lek sbiil, jich ek ta sk'anel te stubik te sbiil ta banti nak'anbil mak sk'anel te ma yich' tutesel te sbiil sok te sk'oplale (ich'el ta muk' ARCO). Te binti k'anbile jelbil melel tame te mach'a swentaino ja' jun snail a'tel yu'un ajwalil mak tame jtsob j'a'teletik te stukel ya swentaik sba, melel te mantaliletik sjelo sba maba pajal nak'anbil te bin ut'il yich' ich'el ta muk' te kanantayel biil sok sk'oplal ants winiketik jich bit'il la kaltikix.

Jich bit'il albil ta jo'eb sjo'winik (85) artículo ta Muk'ul Mantal, ta tulutul te mach'a swentaino mak te mach'a subjil ta spasel, yame sk'an ayuk yu'unik jun Toj Awilal, banti ja', ya smeltsan mak yil spisil te binti ya yich' k'anel ta stojol te a'tel mak

ta stojol te ich'el ta muk' ARCO, mach'a ja' swentain te bitik sk'anik snaik te yantike.

Yan stukel, te jtsob j'a'teletik te ja' swentaik sba stukel, te sbuluchebal sjo'winik (91) artículo ta Komon Mantal, ya yal k'alal te mach'a swentaino a'tel ta stojol te mach'a sk'anbot mak ta stojol te ay tijel yu'unik ta stojol te binti ya spasik mak schonike, ya stak' schajpan te binti k'anbil ta stojol te ich'el ta muk' ARCO ja' jich bit'il albil ya ya spas.

Jich te, te tijel ta stojol te ich'el ta muk' ARCO yame yich' k'anel ta banti ay te mach'a swentaino te biiletik banti ja' k'anbil te yakukla sna'ik sk'oplalil, sk'anik te yakukla yach'ubtesik sk'oplal, sk'anel te stubik te sbiil sok yalel te ma sk'anik te yich' tutesel sbiilik mak sk'oplalik. Sk'anme yich' ak'el na'el te binti yich' k'anel k'alal ya yich' nak'anel sbiilik.

## **7.2 Ich'el ta muk' ta stojol te stak' ana'bey stojol tame nak'anbil abiil**

Ja' te ich'el ta muk' te ay awu'un ta stojol te ja' abiile jich yu'un ya stak' ak'anbey te mach'a swentaino te abiil sok ak'oplal te yakuk yak'bat ana' te binti snak'ano atojol, bistuk yu'un, banti la slok'es, ja'yeb ja'wil te yich'obat abiil, ja' ya yal, te ay awochel ta sk'enbeyel te aka yalbat te binti sna'oj ta atojol te mach'a swentaino abiil, jichnix ek te bin ut'il jchajpanbil mak te sk'oplal te bistuk yu'un stundesik abiil.

## **7.3 Ich'el ta muk' ta stojol te slekubtesik te bintik snak'anojik ta ak'oplal**

Ja' te ich'el ta muk' te awentaino banti stak' ak'an te yakuk yich' nak'anel lek te abiil mak ak'oplal tey ta awilal banti ay mach'a swentaino k'alal:

- Maba jichuk.
- Maba tsakaluk.
- Maba jichukix te binti albile.

## **7.4 Ich'el ta muk' ta stojol te stak' ak'an te aka stubik abiil**

Ja' te ich'el ta muk' te ay ta awenta ta stojol te ya stak' ak'anbey te mach'a swentaino abiil te yakuk stub abiil sok spisil ak'oplal ta junaletik mak ta spisil awilal mak biluketik banti nak'anbil abiil.

## **7.5 Ich'el ta muk' ta stojol te stak' ak'an te ma yich' tundesel abiil**

Ja' te ich'el ta muk' te ay awu'un ta stojol te ya stak' awal te maba ak'an te stundesik abiil te mach'a swentaino. Chajpanbilix xjil k'alal te mach'a swentaino abiil la yak'bay junal banti albil te pasbilix te binti la ak'ane.



## XWAXAKEBAL XAJT'AL

# ¿BINTI YA APAS TAME MABA XCH'UNIK TE AY AWU'UN ICH'EL TA MUK' ARCO MAK MABA JUN AWO'TAN YU'UN TE BIT'IL LA SCHAJPANIK?



K'alal te mach'a swentaino abiil maba sjak'oj te binti la ak'an ta stojol te ich'el ta muk' ARCO awu'un, mak k'alal, ja'at te mach'a abiil maba jun awo'tan sok te bin ut'il la schajpanik te k'op te la awak' chajpanel ta stojol te Ich'el ta Muk' ARO, ya stak' xbaat ta INAI le ya stak' ak'an te yakuk sch'unik te ich'el ta muk' awu'un.

Ya stak' awal te maba juna awo'tan sok te bit'il la yich' chajpanel mak tame maba schajpanojik te k'oplal ta nail a'tel te *nail a'tel mak p'olmal te swentaino sbaik stukel*, mak, ta stojol jun *nail a'tel yu'un ajwalil*.

Le ini, ya yich' chobeyel sk'oplal jich lek xan ya xk'ot ta ko'tanik:

- ***Ta stojol te nail a'tel mak p'olmal te swentaino sbaik stukelik***

Yame sk'an awak' nael ta INAI, te junal yu'un *Smantal Kanantayel te Ich'el ta Muk' (PPD)*. Cheb swentail te bin yu'un ya spas tal te PPD:

- *K'alal ma smeltsanik te k'ope*
- *K'alal maba junax awo'tan* sok te bin ut'il la schajpan te ich'el ta muk' ARCO te mach'a swentaino te abiil.

Te bin ut'il stak' awak' chajpanel te ich'el ta muk' ja'ik:

- Bael ta awilal snail INAI te ay ta: Avenida Insurgentes Sur, Número 3211, Colonia Insurgentes Cuicuilco, Código Postal 04530, Alcaldía Coyoacán, ta slumal Ciudad de México.
- Stak' atikun te junal ta correo tey ta banti la kaltik te ay awilal yu'un te nail a'tel, mak ya stak'.
- Apas ta chinam tak'in ta awilal yu'un IFAI- PRODATOS (ja'nax ya stak' apas tame alok'eso te firma electrónica), te ay ta: [www.datospersonales.org.mx](http://www.datospersonales.org.mx)

Ya stak' awil te junal sok te binti ya yich k'anel tame ya ak'an chajpanel, ta chinam

tak'in ta awilal: <http://inicio.inai.org.mx/FormatosINAI/SolicitudPD.pdf>, mak, ya stak' xk'opojat ta ch'ajan tak'in yu'un te INAI ta 800 835 43 24, le ya stak' awich' p'ijtesel ta lek.

- ***Ta stojol jun Nail A'tel yu'un Ajwalil***

K'alal te chajpanel k'anbil ta stojol te Nail A'tel yu'un Ajwalil, melez maba la schajpan mak ma la sjak' te junal banti sk'anojik te yich' ch'unel te ich'el ta muk' ARCOS, maba schajpan mak maba junax yo'tan a jil te mach'a la sk'an te chajpale, ya stak' ak'el ochel junal ta **swenta te schajpanik** ta INAI.

Te bin ut'il stak' awak' ochel te junal ta swenta te scha'yilik ja'ik:

- Bael ta awilal snail INAI te ay ta: Avenida Insurgentes Sur, Número 3211, Colonia Insurgentes Cuicuilco, Código Postal 04530, Alcaldía Coyoacán, ta slumal Ciudad de México.
- Stak' atikun te junal ta correo tey ta banti la kaltik te ay awilal yu'un te nail a'tel INAI.
- Ta chinam tak'in ta Awilal: <https://www.plataformadetransparencia.org.mx/web/guest/inicio>

Ya stak' awil te junal sok te binti ya yich k'anel tame ya ak'an chajpanel, ta ch'ajan tak'in ta awilal: <http://inicio.inai.org.mx/FormatosINAI/FormatoRRVF.docx>, mak, tame ya ak'an awich' p'ijtesel, k'opojan ta sch'ajan tak'in te INAI ta: 800 835 43 24, tame ay bi ma xk'ot ta awo'tan.

- ***Ta stojol jun Nail A'tel yu'un Ajwalil ta alumal***

Ta spisil lumal ta spamal jlumaltik, te junal ta swenta te schajpanik ya stak' ak'el le ta nail a'tel yu'un ajwalil te ay ta alumal:

- Ts'ibubiltajunal ta Snail A'tel mach'a ja' swenta schajpanel te k'ope, mak ta Toj Awilal mak ta awilaletik banti te mach'a swentaino yaloj te le stak' schajpanik te k'ope.
- Tikumbila te junal ta correo banti k'ambil te yakukla yich' nak'anel te la yich' ak'ele.
- Tikumbila ta chinam tak'in.
- Jich bit'il albil te yich' ak'el te junal mak te junal te ak'bil ta stojol te chajpanel te jich ya yal te Nail a'tel ta jujun lumal.
- Ta chinam tak'in ta Awilal yu'un te bantistak' chajpanel sk'oplal: <https://www.plataformadetransparencia.org.mx/web/guest/inicio>

Bayel sk'oplal alel, te INAI sok te yantik nail a'tel te ja' ya'telik schajpanel te k'ope ay ta stojolik te stak' stsob sbaik sok yantik patanetik te ja' ya'tel schajpanel ek te ich'el ta muk' yu'un ARCO soknix te k'alal ya yich' k'anel chajpanel ta bats'il k'opetik, sk'anme yich'ik chajpanel ta sk'opik.

## SBALUNEBAL XAJT'AL

# ¿BINTI STAK' PASEL TAME TE MACH'A SWENTAINO TE BIILETIK MABA LEK YA STUNTES?



### 9.1 Ak'el Chajpanel

K'alal ja'at mak yan ants winik la sna' stojol te chopol stundesik te sbiil mak sjunal te yajwalel lum banti maba jich albil ta mantalil te ya yich' tundesel, mak k'alal la awa'y te maba la yich'at ta

muk' te mach'a swentaino sk'oplal ants winiketik ta snail a'tel ajwalil mak ta nail banti stukel swentaino sbaik, tame jich ya stak' awak' chajpanel ta INAI, banti ay smeltsano a'tejibaletik ta stojol te bin ut'il ya yich' ak'el ta chjapanel:

	Mach'a swenta	Banti yich' ak'el chajpanel	Bin u'til ya yich' ak'el ta chajpanel?
AK'EL CHAJPANEL	Swentaino te nail a'tel yu'un ajwalil ta spamal jlumaltik	Baan ta <b>INAI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bael ta ak'el junal ta awilal banti yich' tsakel junaletik yu'un chajpanel k'op tey ta Nail A'tel.</li> <li>Sok junal te tikunbil ta correo tey ta INAI;</li> <li>Ta chinam tak'in ta correo: <a href="mailto:investigayverifica@inai.org.mx">investigayverifica@inai.org.mx</a></li> </ul> <p>Ya stak' awil te junal te ya yich' k'anel ta chinam tak'in ta awilal te jich ya sk'an anak'an: <a href="http://inicio.ifai.org.mx/FormatosINAI/Formato-denunciaLGDPPSO.PDF">http://inicio.ifai.org.mx/FormatosINAI/Formato-denunciaLGDPPSO.PDF</a></p>
	Swentaino te nail a'tel nail a'tel mak p'olmal te x'a'tejik ta stukelik	Baan ta <b>INAI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bael ta ak'el junal ta awilal banti yich' tsakel junaletik yu'un chajpanel k'op tey ta Nail A'tel.</li> <li>Sok junal te tikumbil ta snail a'tel banti k'anbil te nak'anbilukla te jule.</li> <li>Ta chinam tak'in ta correo ta awilal: <a href="mailto:verificacion@inai.org.mx">verificacion@inai.org.mx</a></li> </ul> <p>Ta chinam tak'in ta awilal yu'un IFAI-PRODATOS, ta: <a href="http://www.datospersonales.org.mx">www.datospersonales.org.mx</a></p>

2 K'anbil te yakukla yich' ak'el chajpanel k'alal a k'axix jun ja'wil te chopol la stundesik.

	<b>Swentaino te nail a'tel yu'un ajwalil ta jujun lumal</b>	Baan ta awilal banti yich' chajpanel te k'op ta swenta kanantayel biil ta alumal	Ta stojol te ak'el chajpanel ya stak' awak' na'el: <ul style="list-style-type: none"><li>• Sok junal ta nail a'tel banti albil te stak' chajpanel le ta alumal.</li><li>• Sok te junaletik te ak'bil, ta correo mak yantik awilal banti yaloj te nail yu'un chajpanel ta alumal.</li></ul>
--	---	--	--

## 9.2 Yilel junal yu'un chajpanel

Te Nail A'tel ta stojol te yilukla tame ch'umbil te bina albil ta Muk'ul Mantal, ta Komon Mantal sok ta yantik mantaliletik te sk'anme ch'umbil ek, yame stak' sk'an, sok junal mak sok ak'el chajpanel, te yakukla yich' ilel, ta stojol te yilikla te lekuk yakalik ta stuntesel te biiletik jich bit'il albil ya mantalil soknix ta stojol te bin sujbilik ta spasel jich bit'il albil.

## SLAJUNEBAL XAJT'AL

# YA'TEL TE NAIL A'TEL BANTI STAK' JOK'OYEL, NA'EL K'OP AYEJETIK SOK BANTI YICH' KANANTAYEL TE BIILETIK SOK TE SK'OPLAL TE ANTS WINIKETIKE SOK TE NAILETIK A'TEL YU'UN CHAJPANEL K'OP TA JUJUN LUMAL



Ta stojol te binti albil ta swakebal Artículo, Awilal A, Xajt'al VIII ta Muk'ul Mantalil, te INAI ay ta swenta snabeyel spisil sk'oplal te k'anel swentail a'teletik ta stojol te jlumaltike soknix ta stojol te yich kanantayel sbiilik te mach'a j'a'tel patanetik yu'un spamal lumaltik.

Yan stukul te nailetik a'tel yu'un chajpanel k'op ta jujun lumal, ja' ya'telik yilel te ch'umbilukla te ich'el ta muk' yu'unik te yajwalel lumaletik ta stojol te lekukla stutesik sbiil sok sk'oplalik, sok te kanantaybilik ek, ta stojol te j'a'tel patan yu'un te jujunj lumale.

Ta slajibal, bayel sk'oplal yalel te, tame te ants winik mach'a ja' sbiil sok sjunal ya sk'an sna' xan sk'oplal te bin ut'il stak' sk'an te yakuk yich' ich'el ta muk' te yochel ARCO, mak skuyojoj te chopol yakal ta stutesel te mach'a swentaino te sbiile, te INAI ya sp'ijtesat ta spasel junal banti ak'an te yakuk yich' chajpanel le ta Awilal yu'un Skoltayel te Yajwalel Lumaletik (CAS), xjajch ta jujun lunes xlaj ta jueves,

ta baluneb hora sab ja'to ta wakeb hora mal k'aal, ta viernes ta baluneb hora ta sab ja'to ta oxeb hora yu'un mal k'aal, ta jujun hora, ya jkak'tik ta atojol te bit'il stak' ak'opnotik:

- K'opojan ta Sch'ajan Tak'in te-INAI, ta yajtajul: 800 835 43 24.
- Tikuna tal correo ta: [atencion@inai.org.mx](mailto:atencion@inai.org.mx)
- Tikuna tal junal mak baan ta snail a'tel banti stak'yalbatik xan sk'oplal ta: Avenida Insurgentes Sur, Número 3211, planta baja, Colonia Insurgentes Cuicuilco, Alcaldía Coyoacán, Código Postal 04530, ta slumal Ciudad de México.
- Ochan ta awilal ku'untik ta chinam tak'in: <http://inicio.ifai.org.mx/SitePages/Contactanosf.aspx>

**inai** 